



Feliz cumpleaños, Troveros de Asieta

HAPPY BIRTHDAY TO THE TROVEROS OF ASIETA

El grupo palmero cumple 20 años

The La Palma group is 20 years old

Una ocasión para celebrar por todo lo alto y así lo están haciendo. En marzo se rodearon de toda su gente y ofrecieron un impresionante concierto en el Teatro Leal de La Laguna, Tenerife, que verá la luz como cd y dvd en otoño. Qué mejor manera de conmemorar su primera veintena que interpretando lo que más les gusta: la música cubana. Hablamos con Francis Concepción y Pedro Brito, miembros fundadores del grupo.

It is an occasion to celebrate in style and they are doing just that. In March, surrounded by all their fans, they gave an impressive performance at the Teatro Leal in La Laguna, Tenerife, which will be released on CD and DVD in the autumn. What better way to commemorate their first twenty years than by playing what they love: Cuban music. We talked to Francis Concepcion and Pedro Brito, founding members of the group.

Troveros de Asieta 1991-2011, 20 años ¿Cómo surge este proyecto?

Francis: Éramos un grupo de amigos, Pedro, Fernando García, mi hermano Fredy y yo. Nos presentamos como un cuarteto que nos gustaba hacer música

basada en temas cubanos. Fuimos incorporando miembros al grupo. En el 94 decidimos grabar nuestro primer disco y hemos ido creciendo bastante. Claro, al mismo tiempo que hemos madurado nosotros como personas, ha evolucionado el grupo.

The Troveros of Asieta, 20 years, 1991-2011. How did this project come about?

Francis: We were a group of friends, Peter, Fernando Garcia, my brother Fred and myself. We started out as a quartet who liked making

music based on Cuban songs. We later incorporated other group members. In 94 we decided to record our first album and we've grown a lot since then. Naturally, while we've matured as people, the group has evolved too.

¿Por qué música cubana?

Pedro: Porque fue lo que respiramos en nuestra infancia y adolescencia, en La Palma.

Francis: Nosotros convivimos más con la música cubana que con el folclore. En las fiestas populares de la Palma era tan natural como oír una folía.

Why Cuban music?

Peter: Because it was what we breathed in our childhood and adolescence, in La Palma.

Francis: We lived with Cuban music more than with folklore. In the festivals in La Palma it was as natural as hearing a traditional folía.

¿Cómo ha ido madurando este proyecto?

F: La esencia está. Todo lo que hacemos sigue estando basado en los ritmos cubanos pero quizá lo más relevante ha sido que nosotros hicimos un primer disco que se llamaba *Tradicional* en el que el nuestro afán era interpretar temas ya creados sin darles nuestro sello. Poco a poco, en los distintos discos que han salido después, Troveros ha ido logrando tener un estilo propio. Ha incorporado, además de las versiones, temas propios, temas hechos para Troveros de autores canarios e incluso intérpretes y artistas internacionales. Nosotros los metemos en la coctelera y le damos nuestro sello, nuestro estilo y sonoridad. Esa es la evolución desde el 2001 para acá Troveros suena a Troveros.

How has this project matured?

F: The essence remains. Everything we do is still based on Cuban rhythms but perhaps more important was that we made a first album called "Traditional" in which our desire was to perform songs which had already been created without putting our own mark on them. Gradually, the different albums that have come later have seen Troveros achieving their own style. In addition to the cover-versions, we have incorporated our own songs and songs written for Troveros by Canarian composers and even by international performers and artists. We put them in the mixer and give them our mark, our style and sound. That is the evolution from 2001 to now- Troveros sound like Troveros. In March you celebrated your 20th anniversary in style with an amazing concert at the Teatro Leal in La Laguna and

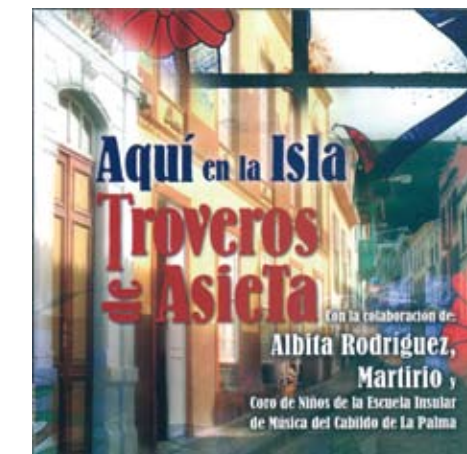
En marzo celebraron sus 20 años por todo lo alto con un concierto increíble en

TROVEROS DE ASIETA SON:

Francis Concepción: voz y guitarra.
 Pedro Brito: tres y coros.
 Fran Martín "Ciani": voz y percusión menor.
 José Humberto Martín: trompeta y coros.
 Julián Díaz: trompeta.
 Carlos Perdomo: baby bass y bajo.
 Julio González: percusión.
 Roberto González: percusión.
 Quique Pérez: Piano y teclados.
 Dirección musical: José Humberto Martín.
 Dirección artística: Francis Concepción y Pedro Brito.

TROVEROS OF ASIETA ARE:

Francis Concepción: vocals and guitar.
 Pedro Brito: vocal and "tres".
 Fran Martin "Ciani": vocals and minor percussion.
 José Humberto Martin: trumpet and vocals.
 Julian Diaz: Trumpet.
 Carlos Perdomo: baby bass and bass.
 Julio Gonzalez: percussion.
 Roberto Gonzalez: percussion.
 Quique Perez: Piano and keyboards.
 Conductor: José Humberto Martín.
 Art Directors: Francis Concepcion and Pedro Brito .



el Teatro Leal, en La Laguna, que en unos meses será Cd y DVD con unos invitados muy especiales...

P: Si, Lucrecia, Pacho Amat y las artistas canarias Olga Cerpa y Fabiola Socas, además de Juan Perro y Waldemar Bastos que participarán en el disco. Los invitados fueron elegidos a conciencia por su procedencia. Si se fijan había un africano, españoles y cubanos. Esto tiene que ver con los orígenes del son cubano.

F: Realmente es una fusión de culturas, la española, los africanos que estaban en Cuba como esclavos. El ritmo del son es negro y las melodías y la armonía europeas, en este caso española. P: Y las invitadas canarias se deben a que Canarias es Troveros, y dos de los exponentes de la canariedad más significativos son Fabiola y Olga.

¿Qué encontraron los asistentes al concierto del Teatro Leal?

P: Encontraron algo auténtico, entrañable, porque la mayoría

de la gente que vino son seguidores de Troveros desde hace tiempo, con curiosidad por ver la mezcla de Olga y Fabiola con nosotros. Vieron la integración de músicos de la talla de Pancho Amat o intérpretes del nivel de Lucrecia con nosotros y disfrutaron de varias sorpresas que incluimos en el espectáculo.

¿Para cuándo el disco?

F: Pues para este año pero en la campaña de otoño. Ahora sería precipitado, entre la maquetación, el montaje, los audiovisuales. En el disco de los 20 años se quiere incluir, además del nuevo disco, un recopilatorio de cosas hechas ya, temas donde estaban los Sabandeños, Luisa Machado, Luis Morera. Todo eso lleva su tiempo.

También han creado varios espectáculos con otros grandes de la música canaria ¿qué les aporta este tipo de producciones?

F: Sobre todo una gran experiencia en el escenario, aprendemos algo nuevo con cada

in a few months there will be a CD and DVD with some very special guests ...

P: Yes, Lucrecia, Francisco Amat and Canary artists Olga Cerpa and Fabiola Socas, plus Juan Perro and Waldemar Bastos who participated on the album. The guests were selected deliberately according to their origin. If you look, there are Africans, Spanish and Cubans. This has to do with the origins of Cuban music.

F: It really is a fusion of cultures, the Spanish, the Africans who were in Cuba as slaves. The rhythm of the music is black and the melodies and harmony are European, in this case Spanish.

Q: And the Canarian guests are due to the fact that Troveros are Canarian, and two of the most significant exponents of the Canarian identity are Fabiola and Olga.

What did the concert-goers find at the Teatro Leal?

P: They found something authentic, intimate, because most of the people who came

have been followers of Troveros for a long time and were curious to see the mix of Olga and Fabiola with us. They saw the integration with us of musicians of the stature of Pancho Amat or singers with the standing of Lucrecia and they also enjoyed several surprises that we included in the show.

When will the album be out?

F: Well, for this year but in the autumn season. Now would be a bit too soon if you consider the layout, assembly and the audiovisuals. On the record of our 20th anniversary we want to include, in addition to the new album, a compilation of things already done, where we did songs with Los Sabandeños, Luisa Machado and Luis Morera. All this takes time.

You have also created several shows with other great Canarian musicians. What do you get out of this kind of production?

F: Overall, a great experience on stage, learning something new every time. Different artists are

uno. Participan artistas diferentes y todos aportan bastantes cosas. También a conocer más al público y saber qué le gusta y qué no.

P: Te hace ser más versátil, la participación de otros intérpretes nos enriquece. Incluso nos abrimos a otros estilos.

¿Cuál será el siguiente paso?

P: Cumplimos 20 años porque llevamos ese mismo tiempo generando cosas, porque es la única manera de ir manteniéndonos vivos. Siempre nos hemos caracterizado por tener la rueda en funcionamiento, generando cosas, con proyectos, creatividad, llegando cada año más allá, introduciendo en nuevos mercados. Seguir pisando escenarios distintos exponiendo cosas a gente que no te ha visto nunca.

involved and all of them bring a lot of things. Also, it increases your awareness of the public and you get to know what they like and what they do not.

Q: It makes you more versatile, the participation of other performers enriches us. It even opens us up to other styles.

What will the next step be?

Q: We've been together for 20 years because we have been creating things all the time, it is the only way to keep us alive. We have always characterized ourselves by the fact that we keep the wheel in motion, creating things, projects, using our creativity, reaching further each year, entering new markets. We want to continue appearing on different stages playing to people who have never seen us before.

5 DISCOS, 4 ESPECTÁCULOS

Desde sus inicios han sacado 5 discos:
Tradicional, 1994
Vamos a hacerlo bueno, 1997
Siempre sonriendo, 2001
Bailando con Lecuona, 2004
Aquí en la isla, 2008
 Troveros van más allá y montan espectáculos compartiendo escenario con otros grandes de la música canaria. Hasta ahora han sido 4:
Concierto de una década (2001-2002)
Bailando con Lecuona (2004-2006)
Mis padres, mis abuelos y yo (2007-2009)
Sonidos del Atlántico (2010-2011)

5 RECORDS, 4 SHOWS

Since their inception they have released 5 albums:
Tradicional, 1994
Let's make it good, 1997
Always smiling, 2001
Dancing with Lecuona, 2004
Here on the island, 2008
 Troveros take things further and put on shows sharing the stage with other great musicians from the Canaries. So far there have been 4:
Concert in a decade (2001-2002)
Dancing with Lecuona (2004-2006)
My parents, my grandparents and I (2007-2009)
Sounds of the Atlantic (2010-2011)